

1 Библиографическая справка

2 Лингвопереводческая характеристика текста

Источник: индивидуальный/групповой

Реципиент: индивидуальный /групповой, статья адресована широкому кругу читателей.

Коммуникативное задание: сообщить новые сведения/ увлечь информацией/ привлечь внимание читателя к происходящему с целью формирования у реципиента определенного отношения к описываемым событиям.

Стиль:.

Жанр:.

Ведущая функция:.

Ведущая архитектонико-речевая форма (АРФ):.

Ведущая композиционно-речевая форма (КРФ):.

Вид текста:.

Характер композиции:.

Тема:

Проблема:

Тональность:

Виды информации:

- когнитивная;
- эмоциональная;
- эстетическая.

Виды информации в тексте, ее параметры и примеры:

1 Когнитивная информация (объективные сведения о внешнем мире).

1.1 Объективность:

На уровне текста:

- Атемпоральность (Present Simple):
- Модальность реальности, выражаемая формами индикатива глагола и косвенной речью, передающей чужое мнение:

На уровне предложения:

- нейтральный, преимущественно прямой порядок слов соответствующий «простому» тема-рематическому членению:

- неличная семантика субъекта:

- пассивность действия по отношению к субъекту:

На уровне слова:

- антропонимы:

- топонимы: .

- название телесериала:

- название газетного издания:

- название ресторана:

- название агентства:

- **термины:** .

- **фон нейтральной литературной нормы языка, представленный лексикой общенаучного описания:**

1.2 Абстрактность.

На уровне текста:

- логический способ построения текста, проявляющий себя в сложности синтаксических структур, различные виды сочинительной и подчинительной связи:

- причастные обороты:

- инфинитивные конструкции:

- полносоставность предложений, отсутствие эллипсиса:

- предельная экспликация формальных средств когезии текста:

На уровне слова:

- **номинативность** (выражение процесса через существительное и десемантизация глагольных компонентов):.

- **многообразие используемых словообразовательных моделей с абстрактной семантикой:**.

1.3 Плотность (компрессивность):

Существуют разнообразные средства компрессивности - лексические сокращения разных типов (аббревиатуры, сложносокращенные слова и пр.); компрессирующие знаки пунктуации — скобки и двоеточие; использование при оформлении текста компонентов других знаковых систем — цифрового кода, символов, формул; применение графических и других изобразительных средств — схем, графиков, условных рисунков, фотографий и т. п.

2. Эмоциональная информация.

2.1 Субъективность и конкретность:

На уровне текста:

- темпоральность, привязка к конкретному времени

- модальность возможности, предположительности и сомнения (модальные слова, сослагательное наклонение):

- разнообразие лица подлежащего, активный залог при оформлении сказуемого:

- семантически полноценные глаголы:

- сложная структура актуального членения, и, соответственно, разнообразие порядка слов:

2.2 Образность:

- **Слова, содержащие эмоционально-оценочную коннотацию:**

- **Образные выражения:**.

- **Клише:**.

- **Цитаты:**

3. Эстетическая информация.

Различные средства художественной выразительности